

**Second Semester FYUGP Degree (Reg/Sup/Imp) Examination
April 2026**

**KU2MDCHIN102 - ANUDIT MALAYALAM SAHITYA
2024 Admission onwards**

Time : 1.5 hours

Maximum Marks : 50

Section A

Answer any 6 questions. Each carry 2 marks.

1. सारानुवाद किसे कहते हैं ?
2. शब्दानुवाद किसे कहते हैं ?
3. झाड़ू लगाते हुए कविता के मूल और अनूदित रचनाकारों के नाम लिखिए।
4. झाड़ू लगाते हुए कविता का मूल शीर्षक क्या है? उसका अंग्रेजी रूप क्या होगा?
5. अनुवाद शब्द की व्युत्पत्ति कैसे हुई?
6. एम. मुकुंदन किस प्रांत के रचनाकार हैं? उस प्रांत से संबंधित उनकी मशहूर रचना कौन-सी है?
7. कथानुवाद किसे कहते हैं ?
8. सुरंग कहानी में प्रयुक्त अंग्रेजी के चार शब्दों को चुनकर लिखिए।

Section B

Answer any 4 questions. Each carry 6 marks.

9. हिंदी में अनुवाद कीजिए:-
Books are our real friends. They always help us. When we are in difficulty, they are always with us. Some of our friends remain with us only in days of happiness. When sorrow comes, they leave us alone. They are not true friends. But books are not like them. They are always faithful to us.
10. अंग्रेजी या मलयालम में अनुवाद कीजिए:-
मुमताज की मृत्यु हुई। बादशाह ने उसकी कब्र पर एक महल बनवाया। इसके निर्माण में बाईस वर्ष का समय लगा। निर्माण के लिए बीस करोड़ रुपए खर्च किए गए। यह महल इतना सुंदर है कि दुनिया भर के लोग इसके दर्शन के लिए आते हैं। यह सफेद संगमरमर से बना है। यह स्मारक महल आगरा में यमुना के किनारे खड़ा है। यह ताजमहल कहलाता है और दुनिया के आश्चर्यों में एक है।
11. 'दिल्ली 1981' कहानी में किस समस्या की चर्चा की गयी है? उसके सही संप्रेषण में अनुवादक कहाँ तक सफल हुआ है ?

12. हिंदी में अनुवाद कीजिए:-
Anthony was a very lazy boy and always used to postpone work. One day his father called him and made him understand the value of time that one should always do work on time. Anthony promised his father that he would never postpone things. One day, he came to know that he had won the first prize in a singing competition that was held the previous month. He was asked to collect the prize the same day. He didn't care and went to collect the prize the next day. But the prize became useless for him, as it was a ticket to a circus show, which was held the previous day.

13. 'सुरंग' कहानी के अनुवाद संबंधी समस्याओं पर टिप्पणी लिखिए।
14. सुरंग कहानी आधुनिकता बोध को दर्शाने वाली कहानी है - आपका मत प्रकट कीजिए।

Section C

Answer any 1 questions. Each carry 14 marks.

15. 'काप्पाद' कविता और उसके अनुवाद की तुलना करते हुए उसके अनुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए।
16. झाड़ू लगाते हुए कविता का मूल के साथ तुलना करते हुए उसकी सफलता पर अपना विचार प्रकट कीजिए।